

Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

23 MARS 1982

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention internationale de Torremolinos sur la sécurité des navires de pêche, et de l'Annexe, faites à Torremolinos le 2 avril 1977

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)

PAR M. VAN WAMBEKE

MESDAMES, MESSIEURS,

Contrairement aux navires marchands, les navires de pêche ne sont pas soumis à des prescriptions uniformes en matière de sécurité. Certains pays disposent d'une réglementation propre, d'autres appliquent les règles fixées par les sociétés de classification. C'est pour combler cette lacune qu'une Convention établissant des règles universelles en matière de sécurité a été élaborée en 1977 à Torremolinos dans le cadre de l'O. M. C. I. (Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime).

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Grootjans.

A. — Membres : Mme Demeester-De Meyer, MM. Desmarets, Peeters, Mme Smet, MM. Steverlynck, Thys, Van Wambeke. — MM. Biefnot, A. Cools, Dejardin, Ramaekers, Simonet, Van Elewyck, Vanvelthoven. — MM. Bril, Cornet d'Elzizius, De Winter, Grootjans, Militis, Petitjean. — MM. Baert, Van Grembergen. — M. Outers.

B. — Suppléants : MM. Bockstal, Bourgeois, d'Alcantara, Desutter, Dhoore, le Hardy de Beaulieu, Lestienne, Swaelen. — MM. Burgeon, W. Claes, Coëme, M. Colla, Denison, Sleenckx, Urbain, Vanderheyden. — MM. Denys, Ducarme, Mundeeler, Pans, Poswick, Sprockeels, Van Belle. — MM. Caudron, Kuijpers, Meyntjens. — M. Risopoulos, Mme Spaak.

Voir :

212 (1981-1982) N° 1.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

23 MAART 1982

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag van Torremolinos voor de beveiliging van vissersvaartuigen, en van de Bijlage, opgemaakt te Torremolinos op 2 april 1977

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER VAN WAMBEKE

DAMES EN HEREN,

In tegenstelling tot de koopvaardischepen bestaan er voor de vissersvaartuigen geen uniforme veiligheidsvoorschriften. Sommige landen hebben een eigen regeling, andere passen de voorschriften toe van de classificatiemaatschappijen. Om deze lacune aan te vullen werd in 1977 te Torremolinos in het kader van het I. M. C. O. (Intergouvernementele Consultatieve Organisatie) een verdrag uitgewerkt houdende universele veiligheidsvoorschriften.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Grootjans.

A. — Leden : Mevr. Demeester-De Meyer, de heren Desmarets, Peeters, Mevr. Smet, de heren Steverlynck, Thys, Van Wambeke. — de heren Biefnot, A. Cools, Dejardin, Ramaekers, Simonet, Van Elewyck, Vanvelthoven. — de heren Bril, Cornet d'Elzizius, De Winter, Grootjans, Militis, Petitjean. — de heren Baert, Van Grembergen, — de heer Outers.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bockstal, Bourgeois, d'Alcantara, Desutter, Dhoore, le Hardy de Beaulieu, Lestienne, Swaelen. — de heren Burgeon, W. Claes, Coëme, M. Colla, Denison, Sleenckx, Urbain, Vanderheyden. — de heren Denys, Ducarme, Mundeeler, Pans, Poswick, Sprockeels, Van Belle. — de heren Caudron, Kuijpers, Meyntjens. — de heer Risopoulos, Mevr. Spaak.

Zie :

212 (1981-1982) N° 1.

Cette Convention sera applicable dans son intégralité aux navires de pêche neufs pourvus d'un pont, d'une longueur égale ou supérieure à 24 m, y compris aux navires effectuant le traitement de leur pêche à bord.

En ce qui concerne les navires de pêche existants d'une longueur de 24 m ou plus, seules les dispositions concernant la radiotélégraphie et la radiotéléphonie leur seront applicables (chapitre IX de la Convention).

La Convention ne concerne pas les navires de pêche sportive. Outre les prescriptions en matière de construction et d'équipement, elle comporte des dispositions strictes relatives à la protection contre l'incendie.

Pour satisfaire aux normes fixées par la Convention, il faudra prévoir un supplément de prix de l'ordre de 300 000 F pour la construction d'un navire de pêche, ce qui représente un montant assez insignifiant par rapport au prix total.

L'application de la Convention n'entraînera par ailleurs aucune dépense supplémentaire pour les services de l'Etat chargés du contrôle des navires de pêche.

L'article unique est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

H. VAN WAMBEKE

Le Président,

F. GROOTJANS

De Conventie zal volledig gelden voor nieuwe van een dek voorziene zeegaande vissersvaartuigen met een lengte van tenminste 24 m, de fabriekschepen die hun vangsten aan boord verwerken inbegrepen.

Voor de bestaande vissersvaartuigen van 24 m of meer geldt enkel de bepaling in verband met radiotelegrafie en -telefonie (hoofdstuk IX van het Verdrag).

Sportvissersvaartuigen vallen niet onder de Conventie. Buiten de voorschriften voor constructie en uitrusting werden strenge bepalingen voor brandbeveiliging uitgewerkt.

Om aan de Conventie te beantwoorden zal de bouwprijs van een vissersvaartuig met $\pm$ 300 000 F stijgen wat vrij onbelangrijk is t.a.v. de totale kostprijs.

Voor de Staatsdiensten belast met het toezicht op de vissersvaartuigen worden geen bijkomende kosten veroorzaakt.

Het enig artikel werd eenparig aangenomen.

De Rapporteur,

H. VAN WAMBEKE

De Voorzitter,

F. GROOTJANS

ANNEXE

Résumé de la Convention

La Convention définit les notions concernées, règle le contrôle exercé par les parties contractantes quant à son application et détermine les mesures à prendre dans le cas de force majeure ainsi que les modalités de l'enquête à effectuer en cas d'accident survenant à un navire de pêche.

La Convention détermine également les implications d'autres conventions internationales à son égard.

Elle énonce en outre les modalités de sa signature et de son acceptation, contient des dispositions relatives à son entrée en vigueur et définit la procédure à respecter pour son amendement et sa résiliation.

Le Secrétaire-Général de l'O. M. C. I. est le dépositaire de la Convention.

La Convention comporte une annexe et deux appendices.

Annexe : Règles relatives à la construction et à l'équipement des navires de pêche.

Chapitre I : Dispositions générales.

Chapitre II : Construction, étanchéité à l'eau et équipement.

Chapitre III : Stabilité et état correspondant de navigabilité.

Chapitre IV : Machines et installations électriques et locaux de machines sans présence permanente de personnel.

Chapitre V : Prévention, détection et extinction de l'incendie et lutte contre l'incendie.

Chapitre VI : Protection de l'équipage.

Chapitre VII : Engins de sauvetage.

Chapitre VIII : Consignes en cas d'urgence.

Chapitre IX : Radiotélégraphie et radiotéléphonie.

Chapitre X : Équipement de navigation à bord.

Appendice 1 : Certificats.

Appendice 2 : Spécifications des engins de sauvetage.

BIJLAGE

Korte inhoud van het Verdrag

Het Verdrag somt de begripsomschrijvingen op, het regelt het toezicht van de verdragsluitende partijen op de toepassing ervan, het bepaalt wat moet geschieden in geval van overmacht en de wijze van onderzoek bij ongevallen met vissersvaartuigen.

Tevens bepaalt het Verdrag de implicaties van andere internationale overeenkomsten op deze Conventie.

Het geeft eveneens de modaliteiten aan voor ondertekening en aanvaarding, de schikkingen voor het inwerkingtreden, de procedure voor het aanbrengen van amendementen en voor opzegging van het Verdrag.

De Secretaris-Generaal van I. M. C. O. is de depositaris van het Verdrag.

Het Verdrag telt een bijlage en twee aanhangsels.

Bijlage : Voorschriften voor de constructie en uitrusting van vissersvaartuigen.

Hoofdstuk I : Algemene voorzieningen.

Hoofdstuk II : Constructie, waterdichtheid en uitrusting.

Hoofdstuk III : Stabiliteit en daarmee verwante zeewaardigheid.

Hoofdstuk IV : Machine- en elektrische installaties en tijdelijk onbemande ruimten voor machines.

Hoofdstuk V : Bescherming tegen, alsmede opsporen, blussen en bestrijden van brand.

Hoofdstuk VI : Bescherming van de bemanning.

Hoofdstuk VII : Reddingmiddelen.

Hoofdstuk VIII : Optreden in noodsituaties.

Hoofdstuk IX : Radiotelegrafie en radiotelefonie.

Hoofdstuk X : Navigatiemiddelen aan boord van vaartuigen.

Aanhangsel 1 : Certificaten.

Aanhangsel 2 : Eisen waaraan reddingmiddelen moeten voldoen.